



## PROVINCIA DI COMO

**COPIA**

---

### DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

N° 1312 DEL 26/11/2013

**SETTORE Marketing Territoriale, Rapporti con la Regio Insubrica,  
Sport, Tempo Libero e Turismo**

**OGGETTO:** INTEGR. D.D. 19/29876/772 DEL 16/7/2013 PROGETTO  
OBIETTIVO 2 LA FINE DELLA GUERRA - TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE  
DELLA SEGNALETICA TURISTICA COORDINATA DELL'ITINERARIO - EURO  
218,54 CUP G38F10000100002 - CIG Z200AC9B91 -

IL RESPONSABILE  
F.to MOTTA ALFREDO

Data esecutività:

**OGGETTO: Integr. D.D. 19/29876/772 del 16/07/2013 Progetto Obiettivo 2 "LA FINE DELLA GUERRA" Traduzione in lingua inglese della "SEGNALETICA TURISTICA COORDINATA DELL'ITINERARIO" (Euro 218,54) - CUP G38F10000100002 - CIG Z200AC9B91 -**

**IL DIRIGENTE  
DEL SETTORE TURISMO**

**VISTA** la deliberazione n. 5 del 15 aprile 2013 con la quale il Commissario Provinciale ha approvato il bilancio di Previsione 2013;

**VISTA** la deliberazione n. 53 del 7/05/2013 con la quale il Commissario Straordinario ha approvato il Piano esecutivo di Gestione 2013 che, al PROGETTO N. 4 prevede la prosecuzione dell'attività "LA FINE DELLA GUERRA" OBIETTIVO 2 (programma 9);

**VISTA** la D.D. n.19/9876/772 del 16/07/2013 con la quale si ordinava alla ditta T2B Transation Business Via Campagnola n- 156 - Cassina Rizzardi - P.I. 03115010138 l'attività di "Traduzione di n. 49 cartelli relativi all'azione Segnaletica turistica coordinata", rientrante nel progetto OBIETTIVO 2 "LA FINE DELLA GUERRA" di cui questa Provincia è capofila, per un importo pari a Euro 1.111,17 (IVA 21% compresa);

**CONSIDERATO** che:

- Regione Lombardia ha richiesto la realizzazione di un nuovo cartello esplicativo del progetto da esporre nei pressi della sede del Museo della Resistenza (attività realizzata e conclusa dal Comune di Dongo);
- in corso d'opera i testi trasmessi da tradurre hanno subito qualche variazione relativa al numero di caratteri;
- occorre impegnare una somma a copertura dell'aumento di un punto percentuale dell'aliquota IVA sull'incarico già assegnato con la Determinazione Dirigenziale indicata in oggetto;

**VISTA** la necessità di provvedere alla traduzione in lingua inglese del testo del nuovo cartello e dell'aumento dei caratteri dei testi già trasmessi;

**RITENUTO** di richiedere alla ditta T2B Translation Business Via Campagnola n- 156 - Cassina Rizzardi - P.I. 03115010138 un preventivo ad integrazione per la seguente attività:

"Traduzione da italiano a inglese di 3 files composti da 5185 caratteri (spazi bianchi inclusi) e integrazione testi preventivati in precedenza per 8838 caratteri (spazi bianchi inclusi)";

**VISTO** il preventivo ricevuto dalla Ditta T2B Translation Business che, per l'attività suindicata, propone una spesa pari a Euro 165,00 (IVA e oneri esclusi);

**RITENUTO** di accogliere la proposta suindicata impegnando le seguenti somme:

Euro 209,35 (IVA e oneri inclusi) per integrazione traduzioni -

Euro 9,18 per aumento IVA su incarico precedente;

**VISTI:**

Determina n. 1312 del 26/11/2013

l'art. 125 Comma 11 del D. Lgs. 163/2006 e l'art. 163 comma 1 della legge 267/2000;

la Legge 13/08/2010 n. 136 e successive modificazioni ed integrazioni "Piano straordinario contro le mafie nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia" che detta nuove disposizioni per le tracciabilità dei flussi finanziari relativi a contratti pubblici di forniture e servizi;

la Determinazione n. 8 del 18/11/2010 dell'Avcp "Prime indicazioni sulla tracciabilità finanziaria";

## **DETERMINA**

- 1) **Di ordinare** alla ditta T2B Transation Business Via Campagnola n- 156 – Cassina Rizzardi – P.I. 03115010138 l'attività di "Integrazione traduzione testi cartelli", rientrante nel progetto OBIETTIVO 2 "LA FINE DELLA GUERRA" di cui questa Provincia è capofila.
- 2) **Di integrare** il Sub Impegno n. 345/13 dell'importo complessivo di Euro **218,54** (IVA e oneri inclusi) risultante al cap. 16401/1 Imp. 1772/10 RES Cod. Bil 1040103 del Bilancio di Previsione 2013 che presenta sufficiente disponibilità finanziaria.
- 3) **Di dare atto** che il pagamento a favore dell'Appaltatore, in applicazione dell'art. 3 - comma 7 - della Legge 136/2010, sarà effettuato con separato atto, mediante bonifico bancario sul conto corrente dedicato alle commesse pubbliche.

IL RESPONSABILE  
F.to MOTTA ALFREDO